

И. Солосинъ.

Матеріалы для этнографіи Астраханскаго края.

Краткія свѣдѣнія о говорѣ Ахтубинскихъ селъ Царевскаго уѣзда.

Отдѣльный оттискъ изъ журн. „Рус. Фил. Вѣстн."

ВАРШАВА.
Типографія Варшавскаго Учебнаго Округа.
1910.

И. СОЛОСИНЪ.

МАТЕРІАЛЫ
ДЛЯ ЭТНОГРАФІИ
АСТРАХАНСКАГО КРАЯ.

Краткія свѣдѣнія
о говорѣ Ахтубинскихъ селъ Царевскаго уѣзда.

Отдѣльный оттискъ изъ журн. „Рус. Фил. Вѣстн."

ВАРШАВА.
ТИПОГРАФІЯ ВАРШАВСКАГО УЧЕБНАГО ОКРУГА.
1910.

Матеріалы для этнографіи Астраханскаго края.

Краткія свѣдѣнія о говорѣ Ахтубинскихъ селъ Царевскаго уѣзда.

Нѣсколько предварительныхъ замѣчаній.

Лѣтомъ 1907 года мною была предпринята этнографическая поѣздка по селамъ Астраханской губ., расположеннымъ по рукаву Волги — рѣкѣ Ахтубѣ. Задача моя въ этой поѣздкѣ была такова: обслѣдовать, хотя бы въ самыхъ общихъ чертахъ, племенной составъ населенія селъ Ахтубинской долины (т. е. селъ, расположенныхъ въ верхнемъ теченіи рѣки Ахтубы) а также отмѣтить главнѣйшія особенности говора этихъ селъ. Астраханскій край, представляющій любопытную „смѣсь племенъ, нарѣчій, состояній" (его населяютъ: великоруссы, малоруссы, бѣлоруссы, татары, киргизы, калмыки и другія племена), со стороны этнографической и діалектологической почти совершенно неизвѣстенъ. Несомнѣнно, что жизнь такого разноплеменнаго и обширнаго края заслуживаетъ полнаго вниманія. Въ виду этого мнѣ хотѣлось собрать на мѣстѣ хотя бы краткія свѣдѣнія о населеніи и говорахъ Астраханской губерніи. Свои наблюденія я началъ съ Ахтубинскихъ селъ Царевскаго уѣзда, наиболѣе, какъ мнѣ казалось, интересныхъ въ этнографическомъ отношеніи.

Ахтубинскія села по составу населенія смѣшанныя, съ значительнымъ преобладаніемъ въ нихъ великорусскаго элемента. Изъ десяти болѣе или менѣе крупныхъ мѣстъ, въ которыхъ

я останавливался для этнографическихъ наблюденій, только одно съ преобладающимъ малорусскимъ населеніемъ (слобода Солодовка) и три, повидимому, на половину малорусскія. Это слободы Капустинъ Яръ, Владиміровка и село Пологое Займище. Въ селахъ же Верхне-Ахтубинскомъ или Безродномъ, Средне-Ахтубинскомъ, Заплавномъ, Пришибѣ, городѣ Царевѣ, с. Зубовкѣ—въ подавляющемъ большинствѣ живутъ великоруссы, прибывшіе сюда лѣтъ 100—150 тому назадъ изъ восточнаго угла Средней Россіи, съ юга и отчасти юго-запада, изъ губерній: Самарской, Тамбовской, Воронежской Харьковской, Курской и др. Среди населенія этихъ селъ вкраплены и малоруссы, но они настолько уже ассимилировались, численно превосходящимъ ихъ великоруссамъ, что, кажется, ничѣмъ не отличаются отъ нихъ по нарѣчію и образу жизни.

Такимъ образомъ говоръ великорусскихъ пунктовъ Ахтубинской долины представляетъ нѣчто болѣе или менѣе однородное. Это — говоръ акающій, мѣстами слабо, мѣстами довольно рѣзко. Такая однородность его даетъ возможность не входить здѣсь, въ бѣгломъ очеркѣ, въ изложеніе особенностей говора каждаго села въ отдѣльности [1]), а во избѣжаніе повтореній дать краткое общее описаніе говора этихъ селъ [2]).

Предлагаемыя „краткія свѣдѣнія" относятся только къ говору селъ съ преобладающимъ великорусскимъ населеніемъ. Что же касается селъ на половину малорусскихъ, то, къ сожалѣнію, сдѣлать болѣе или менѣе обстоятельныя наблюденія въ нихъ мнѣ не пришлось; могу лишь замѣтить, что живущіе въ нихъ великоруссы — изъ тѣхъ же мѣстностей Россіи, что и въ селахъ, съ преобладающимъ великорусскимъ элементомъ, поэтому и говоръ ихъ приблизительно тотъ же; малоруссы же, живущіе тамъ, стараются (и вполнѣ успѣшно) говорить „по-русски", и въ такомъ случаѣ говоръ ихъ мало чѣмъ отличается отъ говора ихъ односельчанъ великоруссовъ. Собственно же

[1]) Тѣмъ болѣе, что для отдѣльныхъ и обстоятельныхъ описаній говора каждаго села, къ сожалѣнію, я не обладаю достаточнымъ матеріаломъ.

[2]) Этнографическое описаніе населенныхъ пунктовъ Ахтубинской долины сдѣлано мною въ особой работѣ, имѣющей быть напечатанной въ журналѣ „Живая Старина" за 1910 годъ.

малорусское нарѣчіе, подъ вліяніемъ господствующаго языка, школы, общественныхъ и государственныхъ учрежденій и пр. значительно здѣсь пострадало, что особенно замѣтно на молодомъ поколѣніи, которое уже съ трудомъ понимаетъ своихъ стариковъ, „закоренѣлыхъ хохловъ", когда тѣ начнутъ „балакать" на своемъ нарѣчіи.

Какъ уже упомянуто, описываемый говоръ въ общемъ однородный, въ деталяхъ же можно указать на нѣкоторыя особенности для каждаго села. Такъ населеніе с. Безроднаго (Верхне-Ахтубинскаго), повидимому, акаетъ сравнительно слабо. Въ слѣдующихъ за нимъ по теченію Ахтубы селахъ Средне-Ахтубинскомъ, Заплавномъ и Пришибѣ аканье болѣе сильное и послѣдовательное, съ яканьемъ и иканьемъ. Далѣе, въ г. Царевѣ аканье умѣренное. Здѣсь говоръ, какъ городской, близокъ болѣе или менѣе къ общерусскому. Въ небольшомъ сельцѣ Зубовкѣ аканье совсѣмъ слабое и непослѣдовательное. Неударяемое *о* здѣсь у большинства [1]) звукъ глухой или средній между *а* и *о*. На ряду съ этимъ здѣсь мнѣ приходилось слышать и опредѣленное яканье и отчасти иканье (въ родѣ: мяжу́, ни хвали́тя, сяди́тя, кипита́лъ и др.). Есть также въ Зубовскомъ говорѣ нѣкоторыя черты, которыхъ я не замѣтилъ въ говорѣ прочихъ селъ, напр. формы твор. над. мн. ч. на *мъ*, вм. *ми:* подъ рука*мъ*, за деньга*мъ*, ножка*мъ* и пр., и окончанія прошедшаго времени на *в* вм. *л*: набра*въ*, жани*въ*, и др. мелкія черты. Въ существенномъ же говоръ, обслѣдованныхъ мною селъ Ахтубинской долины, повидимому, однородный. Наблюденія свои я производилъ надъ рѣчью только мѣстныхъ уроженцевъ, по преимуществу пожилыхъ людей. Молодыхъ собесѣдниковъ у меня почти не было. Помимо того, что записано мною непосредственно отъ крестьянъ, есть въ предлагаемомъ очеркѣ нѣсколько данныхъ, преимущественно словарнаго характера, переданныхъ мнѣ

---

[1]) Слѣдуетъ имѣть въ виду, что каждое изъ описываемыхъ селъ съ діалектологической стороны разносоставно, какъ заселенное выходцами изъ разныхъ губерній и областей.

мѣстными интеллигентными лицами, священниками, учителями и пр.

Было бы весьма любопытно обслѣдовать съ бо́льшей подробностью говоръ смѣшаннаго населенія Ахтубинскихъ селъ, въ особенности селъ, съ преобладающимъ малорусскимъ населеніемъ, гдѣ происходитъ, такъ сказать, борьба двухъ нарѣчій и взаимное вліяніе одного на другое, но, къ сожалѣнію, краткость времени, употребленнаго мною на поѣздку по этимъ селамъ (около 2-хъ недѣль) и недостатокъ опытности въ нелегкомъ дѣлѣ записи народныхъ говоровъ (эта работа — мой первый опытъ), не позволили мнѣ сдѣлать болѣе обстоятельныхъ наблюденій. Сознаю, что предлагаемыя свѣдѣнія весьма кратки, отрывочны, однако въ виду крайней скудости у насъ данныхъ о говорахъ Астраханской губерніи [1]) рѣшаюсь опубликовать эти скромные результаты сдѣланныхъ мною наблюденій.

Гласные.

На мѣстѣ неударяемаго (орѳографич.) *о* въ нашемъ говорѣ вообще слышится *а*, то болѣе открытое, то менѣе, близкое къ *о* или къ *ы*. Въ слогахъ, непосредственно предшествующихъ ударенію, обыкновенно, это — отчетливое, широкое *а*, въ другихъ положеніяхъ, въ слогахъ удаленныхъ отъ ударенія — это или средній звукъ между *а* и *о* или глухой, близкій къ *ы*.

Примѣры: *о* въ слогахъ предударныхъ: п*а*шла́, *а*ди́нъ, д*а*пре́шъ, ск*а*ти́нка, т*а*ды́ (тогда), т*а*пе́рь (а –на мѣстѣ древняго *о*), р*а*ди́мый, рыб*а*ло́вили и пр.

Въ слогахъ удаленныхъ отъ ударяемаго: ӑ^{o}днаду́шнӑ (единодушно) ӑ^{o}тлажо́на (отло́жено); пӑ^{o}чата́ишъ (почитаешь), — ни пы̆нима́имъ, ня вы̆пры̆сищь; сы̆паги́, сыбяру́тца, ды̆пушшо́на; кълдезя́, нъчава́ть, пръзвиле́ (произвели) и пр.

---

[1]) На сколько мнѣ извѣстно объ Астраханскихъ говорахъ, кромѣ нѣсколькихъ строкъ въ „Опытѣ русской діалектологіи" А. И. Соболевскаго, ничего, кажется, нѣтъ въ научной литературѣ.

Иногда также тамъ, гдѣ мы ожидали бы *а* (*я*) или неударяемое *о*, слышится *и*, напр.: пл*и*суны́, р*и*би́на, см*и*те́нія (им. п. ед.), би́лси, напи́лси; *и*бижа́итъ, *и*пя́ть, к*и*пита́лъ.

Отмѣчено также нѣсколько случаевъ, появленія *у* на мѣстѣ *а* или неударяемаго *о:* пок*у*ро́била, м*у*зо́лилъ, х*у*ть (хотя), к*у*таржанъ (каторжанъ) (род. мн.).

Указаніе на сильное аканье находимъ въ произношеніи *я* (*а*); на мѣстѣ *е* и *ѣ* (ороограф.): яво́, яму́, чаво́, чаты́ри, табѣ, зна́ятя, умѣятя, ни бяри́тя; зярно́, мяжу́, зямли́, жани́ли; дяды́, нӑ° вяку́, ды° стяны́, но́ня, цана́, цапо́къ (цѣпочка) и пр.

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ на мѣстѣ *е* (ороограф.) находимъ *и* напр.: чирне́итъ, чирязъ это, чиво́, нӑ виртянѣ, сирида́, китра́ть; „виликая пиримѣна пашла въ житія"...

Какъ слѣдствіе аканья въ слогахъ подъ удареніемъ по аналогіи находимъ *о* вмѣсто *а*: посо́дютъ, въ ко́зну, бро́нютъ (отъ глагола бранить).

Обратно, тоже въ силу аналогіи, имѣемъ отъ ловить 3 л. мн. ч. — ла́вютъ.

Звукъ *е*, смягчающій предшествующій согласный, подъ удареніемъ, предъ твердыми согласными и j, повидимому, произносится какъ jо (ё): начётникъ, заучённый, дяшёва, задёрживаютъ (3 л. ед.), чатвёртый и т. п.

Слово *ѣсть* произносится нѣкоторыми какъ jисть, не jили.

Различныя мелкія явленія въ области гласныхъ (аналогія, вставка, пропускъ гласныхъ и др.)

Вмѣсто мужики нѣкоторые говорятъ: муж*у*ки, муж*у*коватый. Слово вдова въ нѣкоторыхъ селахъ произносится, какъ вадава (въ им. и в. пад.).

Отъ глагола ждать прош. вр. — жадавъ (=ждалъ) (только въ с. Зубовкѣ); вмѣсто корней, род. пад. мн. ч. говорятъ — кор*е*не́й.

Опущеніе гласныхъ: зачла́, вм зачала, урки́, вм. уроки, горо́децъ, вм. огородецъ.

Вмѣсто литературнаго поймалъ — пымáлъ; вм. наниматься — наймацца; вм. покуда — покéда.

Стяженіе гласныхъ:

пыᵃ мамý (по моему) пыᵃ свзму (по своему), мавó (моего), мамý (моему),

задёрживатъ, быватъ (но и бываитъ), игратъ, путатъ и т. п.

Согласные.

Губные б, в, п, повидимому, въ большинствѣ случаевъ мягкія: гóлупь, крóфь, брофь, свякрофь.

Губное *ф* въ началѣ и въ серединѣ слова иногда замѣняется гортаннымъ *х* и сочетаніемъ *хв:* хвёдаръ, хватéра, хвýнта, сарахвáнъ, панахвúда. Но встрѣчается и Фялúнъ, фúлинъ и пр.

Отмѣченъ случай замѣны гласнаго *у* губнымъ *в* въ словѣ ударилъ — вдарилъ и обратно — ў на мѣстѣ *в:* ўзялъ, ў царевъ (вин. п.), ў плýги (м. п.).

Гортанное *г*, повидимо, произносится различно и какъ взрывной *г* и какъ фрикативный *h:* hадóвъ (род. п. мн. г.), паhанялú, hăᵘварилú. Но и магéмъ, магúла, пăмагнý (помогу). Иногда даже: маjúла, jенерáлъ.

Гортанное *к* послѣ мягкихъ согласныхъ или *j* — мягкое, напр. въ такихъ случаяхъ: чайкю, пянькямъ (дат. п.), тóлькя и пр.

Переходъ гортанныхъ и шипящихъ одного типа въ тѣ же звуки другого, повидимому, явленіе обычное: такъ *г*, *к*, переходятъ въ *х*; напр. стерёхъ, дёхтимъ, трахтъ, хрестъ и т. п.

Шипящіе произносятся твердо: дóшъ (дождь), должóнъ, чижолó.

Двойные шипящіе также тверды предъ твердыми гласными: плóшша, пŏ шшокáмъ, шшýка, дожжá (род. п.), пріижжáлъ, дыпушшóна, „у свишшённика тады училисъ"...

Предъ *и* удвоенные шипящіе звучатъ мягко: дожжичёкъ, дожжú (им. мн.), ташшúть, у пŏ мѣшшика.

Отмѣченъ одинъ случай произношенія свистящаго *с* какъ *ш*: шкедры, въ шкердахъ (въ скидрахъ).

Зубной *ц* замѣняется зубнымъ *т* въ словѣ цвѣтъ: тьвѣтъ, и зубнымъ *с* въ словѣ цвѣтки — святки́.

Отмѣченъ случай (въ с. Зубокѣ) произношенія зубного *с* какъ *з:* зва́рятъ (3 л. мн.).

Случаи мѣны зубныхъ съ гортанными: *т* вмѣсто *к:* типи́тъ; обратно *к* вмѣсто *т:* ленка (лента), китрадь (тетрадь).

Въ сочетаніи *мн* одинъ изъ носовыхъ, диссимилируясь, переходитъ въ плавный: по мому *мл*енію; отсюда: разу*мл*еніе.

Обратный случай: плавный, ассимилируясь, удваиваетъ носовой: смерте́нная (вм. смертельная).

Случаи вставки, опущенія и перестановки согласныхъ.

Плантъ, планты́ (планы́), крантъ; виноходецъ (вм. иноходецъ): сё, едина — все едино; плутаства́ (р. п.)—плутовства; страсъ — страсть; бытносъ — бытность.

Перестановка: аб*на*кавенія (им. ср. р.) — обыкновеніе; ка*лб*уками — каблуками; ке*ль*вяту — клевету; бах*ма*-*р*а — бахрама; ал*га*коликъ — алкоголикъ.

Нѣкоторые другія явленія въ области согласныхъ звуковъ.

Вмѣсто Кавказъ, говорятъ — Капкасъ; Гортан. *к* замѣняетъ — х: астра*х*анськихъ; свистящій *с* переходитъ въ х: ужа*х*нулись. Группа *общ* произносится какъ *обч:* обчество́, обче́ственскій.

Вмѣсто тяжелый — чижо́лый; „работа чижо́ла". Плавное *л* — на мѣстѣ *р:* алхерей (архіерей).

Формы.

Въ области формъ можно отмѣтить слѣдующее:

Склоненіе. Род. пад. мн. ч. именъ всѣхъ трехъ родовъ оканчивается на ов и евъ: сило́въ, „никакихъ сило́въ

нѣтъ", лѣто́въ, безо всякихъ опа́сковъ, стакано́въ, покупа́телевъ, у сосѣ́довъ, у же́ншиныв.

Отмѣчена форма род. п. ед. ч. на *у:* до схо́ду.

Формы дат. п. ед. ч. въ им. ж. р. сущ. на *а:* руки́, вдо́ви, ба́би, дѣвки и т. п.

Вин. пад. на вопросъ *куда* оканчив. на *ю*, вм. *е:* въ морю́; отъ сущ. мать вин. — матерю и матерь. „Вывезъ туды матерю". „За жилѣзу..." (в. п.).

Въ формахъ творит. ед. отмѣчено: гужы́мъ (вм. гужомъ); отъ шаль — ша́лій.

Творит. мн., повидимому, вездѣ, кромѣ села Зубовки, имѣетъ обычное окончаніе *ми:* салда́тами, жана́ми, каро́вками и пр. Въ говорѣ Зубовцевъ встрѣчается и тв. мн. на *мъ:* подъ рукамъ, хуторамъ, за деньгамъ, съ дитямъ, съ мальчикамъ, ножкамъ и пр.

Мѣстн. пад.: нӑ паро́ һи, на һаро́хи, нӑ биряшкѣ (на бережкѣ) въ углѣ, „пиримѣнъ много въ жити́я", въ по́ли.

Мѣстоименныя формы: повидимому одинаково употребительны мн. 3 л. аны и анэ; указательное: этытъ (ближайшій), болѣе отдаленный — энтытъ.

За имъ (вм. за нимъ); съ ём (вм. с ним). Вм. её — ijo и iё. Притяж. ж. р.: своёй.

Спряженіе. Неопредѣлен. наклон. на *ть*, надо полагать, довольно обычное: весть (везти) „сила ни бяре́тъ весть-то", несть, гресть, плесть и т. п.

3 л. (ед. и мн.) чӑще на *ть*, но встрѣчается и на *тъ:* һаваря́ть, нясу́ть, прадаю́ть, ни магу́ть, лю́бють, ни памагну́ть (не помогутъ), набяга́ить, падайдётъ, пастаи́ть, идётъ; и на *тъ:* няхочетъ, бярутъ, биваитъ (и быва́тъ), игратъ, путатъ и т. п.

Коренныя гортанныя глагольныхъ основъ въ спряженіи удерживаются: тякётъ, бягётъ, пякёмъ, магёмъ.

Формы 1-го лица ед. ч. наст. вр.: спю́ (отъ глагола спать), лю́бю, те́рпю, ѣздю, си́дю.

Отъ глаг. пѣть 3 л. ед. *пѣитъ;* 1-е: „я́ *спѣ́ю* вамъ"...

3 л. ед. ч. глаголовъ 1-го спряж. оканчив. на *итъ* (вм. *етъ*): выбираитъ, назначаитъ, встрѣваитъ; 1-е л. мн.: ни пӑнима́имъ;

3 л. мн ч.: арю́тъ (орать=кричать), бро́нютъ и бро́нятъ (въ произношеніи одного и того же лица), хочу́тъ, лю́бютъ.

Въ формахъ прош. вр., повидимому, въ большинствѣ описываемыхъ селъ нѣтъ ничего особеннаго. Отмѣчено: прималъ, пымалъ, смотр*и*лъ.

Но какъ на отличительную черту Зубовскаго говора слѣдуетъ указать на замѣну *л* звукомъ *в*, повидимому вездѣ въ форм. прош. вр.: набра́въ, ради́вся, жани́въ, отхвати́въ, обмани́въ, жада́въ (ждавъ).

Въ томъ же говорѣ Зубовцевъ фор. буд. вр. 2 л. ед. ч.—не припасе́шь, приде́шь.

Повелит. накл.: смѣи́сь, по̆ настои́, нй гляда́йся;

ни^е смяйтись, слу́шайтя, раздяли́тя, вазьми́тя, ни хвали́тя, сяди́тя и ед. седи́ (въ говорѣ одного и того же лица. Зуб.)

Прич. пр. вр. страд. зал.: рожатъ „дѣдушка-та нашъ рожатъ былъ на этымъ мѣсти"; со́браты (вм. собраны).

Формы дѣеприч. пр. вр.: вы́пимши, пирзиму́вши.

Видъ многократный, повидимому, весьма распространенъ, въ описываемомъ говорѣ: сби́рывалися, (отъ глаг. сбираться) жина́ли, (отъ — жать [хлѣбъ]), ба́ивались, гу́ливали, ва́живали (отъ гл. возить), чи́тывали; „по перву-то старики hава́ривали", ла́вливали и т. п.

Нарѣчіе.

Тады́ (тогда), атце́ля (отсюда), атке́ль (откуда), проть (на противъ), нады́сь (на дняхъ, недавно), втикту́ (точь въ точь) на́дыть (надо), съ ке́ихъ поръ (съ какихъ поръ), дѣ́-й-то (гдѣ-то), танерьча (теперь), ня съ э́стылько (не столько), ня кра́тно (не разъ, — церковно-славянизмъ), да - пра́ (да право), допре́шъ (прежде), скро́сь (сквозь, на сквозь), на ко́й (на что, зачѣмъ), сколь (какъ), „сколь рано анѣ уѣхали?", поко́ль (покуда), вмѣсь (вмѣстѣ). При именахъ во мн. ч. вмѣсто пѣшко́мъ—пѣшка́ми (слышалъ одинъ разъ). „Кутаржанъ (каторжанъ) ве^ыли пи^eшка́ми"... не то́ли (не столько), ко́льки, (сколько), о́киль (около).

Измѣненіе рода. Въ употребленіи родовъ обрщаетъ вниманіе смѣшеніе женскаго р. съ мужескимъ и въ особен-

ности постоянная замѣна средняго рода то мужескимъ, то женскимъ.

Примѣры. Вся село и всю село, э́тытъ нача́лъ, село-то большая́, была́ время, вся обчества́, съ вядро́й (тв. пад. ед. ч.), всю лѣту, два сажня́, за сѣной (тв. п. ед. ч.). „Вся наша сродства собрала́съ", и, „вся сро́дствія его"; сдѣлали у́чилишшу, така́(я) обы́чая.

Удареніе.

Звяздо́, осенью́, пе́ски (на пе́скахъ), при́даное, кълдезя́ (им. мн.), спа́сенья (род. ед.), ли́тые, въ класа́хъ, съ мама́нькой (тв. п.); помо́гу, ни могу́тъ, назва́нъ, ку́рю, схо́дю, хо́чу и хо-чу́тъ, не лю́бю, те́рплю, хлопо́чу, по́ка, жарче́, просте́, добре́ (нарѣчіе), по́томъ, поручёно; прадѣдушка, дѣло́вый, не на́й-дешь, пиривёлся, „кулашный бой пиривёлся"; должо́нъ, ци́-ментомъ, уменьши́лась, найдёна (ср. р.), „сирибро найдёна бы́ла́; три дво́ра, жили́, взяли́, на суму́ (на сумму), землю́ (в. п.), по́томъ, Пу́гачъ, падняли́, дочку́.

Нѣкоторыя другія явленія въ области формъ.

Им. п. мн. ч. отъ чтецъ — читцы́ (вѣроятно по аналогіи съ глаголомъ—читать).

Уменьш. отъ мука́—мучи́ца.

Сравнительная степень: помельчѣе, просте́ (и простѣе), жарче́ и т. п.

Вмѣсто *обижается* произносятъ ӑбижда́тца (3 л.). Вмѣсто *шелъ* говорятъ *ишо́лъ* (ишёлъ).

Въ префиксахъ *из, ис* отпадаетъ гласный и : з нашего обчества́ (вм. изъ нашего), спорченъ (вм. испорченъ).

Префиксъ *из* замѣняется иногда преф. *у* и *вы* : вм. уничтожилось, говорятъ — изништо́жилась, изо́браны — вм. выбраны.

Образцы связной рѣчи.

С. Верхне-Ахтубинское (Безродное).

Разговоръ двухъ стариковъ лѣтъ по 60 — 70.

— ...хто-жъ ихъ выбира́итъ-та, хто ихъ назнача́итъ-та?... Будутъ высокой науки, кото́рыи семь пастовъ прашли!.. (о депутатахъ 3-й Думы).

О кладахъ.—... клады рыли... вырывали—конь въ седлѣ, иль посуду каку́ серéбрину нахо̆дили; што каса́итца денихъ,—то деⁿньга́ми ни хто не по́льзывался. Одинъ разъ сирибро найдё̆на была, ну это сирибро отсылали къ царю.... и страсти прысходили: идётъ скотина бунитъ, иль солдатъ в-вороужени иль собака—этта все пръзвидéнія была́....

— Тутъ схо́дцы-то дѣды́ наши... такъ она фамилья — тă и лежала...

Одинъ изъ стариковъ началъ было сказывать пѣсню.

— „Графъ Пашкевичъ идётъ с нами,—намъ и смерть съ нимъ не страшна́—хвалятъ служба хароша́"...

Больше-то я и не припо́мню, только̆ эттъ нача́лъ...

Старикъ остановился и не старался припомнить продолженіе пѣсни, потому что дѣло было подъ воскресенье, послѣ всенощной, когда „пѣсни играть“—грѣхъ.

Все едина, што падумалъ и сдѣлалъ—грѣхъ а́динъ. По маму мленію сё равно, што замахнулся, што ударилъ...

Изъ разговора съ крестьяниномъ лѣтъ 35—40.

— Убытки здаро́вы эти свадьбы прыизводятъ нашему брату... ишши ево свишши... такая абнакавéнія (гулять по нѣскольку дней на свадьбахъ)... а то-шша аддуютъ... (того, кто самъ гуляетъ, а къ себѣ не зоветъ гостей)... Али всѣ бога́ты штоль?—у насъ вся село бѣдная...

С. Средне-Ахтубинское.

Разговоръ съ почтеннымъ старикомъ лѣтъ 75.

— Бизъ работы насила ходишь... Сколь рано ани поѣхали? ни бярнулись?..

И-и, батюшка, на нашихъ памятя́хъ савсѣмъ ня то, мы чуди́мся... Въ нашу жис(т)ь всё пирвяло̆́сь.... ни бяри́тя, — и ни хто ни бярётъ, — вотъ кака прắстата́ была, а́ ны́нчеᵃ ни чѣмъ не упрёшь... такъ и Расея-то размножилась. Я пытаму думаю и ниᵉстроенія пашла—ниᵉдостатки пашли..

— Виликая пиримѣна проть преженява... я маничькимъ былъ, выбѣжалъ... наротъ!... всѣ дивимся: — духымъ хо́дитъ (о пароходѣ), а прежи — на кана́ти вядутъ...

С. Заплавнов.

Отзывъ крестьянина лѣтъ 55 о безродинцахъ.

— Безродинскіи — наротъ ссылышныи, атча́инныи...

Теперь какъ разсмотришь, — рона лучей наший мѣснысти и не видать...

Колеснистая дарога (дорога съ глубоко выбитыми колеями)...

Плотники — чужи работники. За такова не ддадутъ харошу дѣвку: у нихъ карму́шки нѣтъ...

Мима рта вертится... (затрудняясь вспомнить).

Разговоръ съ старикомъ лѣтъ 75. Рѣчь спокойная, не торопливая, но свободная...

— Сӑловей—Разбойникъ на палéти (на коврѣ ?) ѣздилъ... Сӑлавьевъ ерикъ по яво имени. Надъ ерикыомъ былъ вязо́къ (вязовый лѣсъ), ужӑсный бальшой... Вотъ ани значитъ жили Сенька Разинъ, Салавей Разбойникъ; клали клады... Одинъ мужикъ сталы быть обрывалъ, кателъ вырылъ съ деньгами; һутарили—были описи штоли какея—къ примѣру, по опися́мъ и рыли, и нахадили,... а кой-гдѣ—бизъ дѣла (безрезультатно)... Была молва, бытта́ опись адна гласила...

...Глыбокая, глыпь смиртѐнная!... Тада эта и знали. Старики были рона святыи, што скажуть—то и будитъ... На народи будитъ тьвѣтъ. И будитъ путинай аблачѐна весь свѣтъ... стоять будитъ на сталѣ, на четырёхъ лапахъ и будитъ изъ горла яво пылъ пы́хать, и будутъ антихристова причастіе пить (чай)...

...Прӑдиктóвный сталъ народъ!... такъ живёмъ, штобы у тибя ни былó, а штобы у миня была́ богачьства... Вотъ кака время пришла лихая!... старики жили простыи, прастаду́шныи... О̆бчества́ стала бальшая, разради́лась .. разумнóжила народу... По перву-то старики һава́ривали, степь ни дилѐна была... почесть-то (почти-что) перради́лась всё...

Изъ Пеньзы пришелъ (о себѣ), суды́ приписался... работать силóвъ нѣтъ... способія дали бы рубли два...

С. Пришибъ.

Собесѣдникъ глубокій старикъ, лѣтъ 85 л. Говоритъ довольно быстро, нѐ повторяясь.

— Малаканы не ѣли шшуку, у ей на головѣ хрестъ; онѣ хреста спехаюцца. Малаканы—ани ехидный народъ, противъ насъ у нихъ правды нѣтъ... Я, батюшка, не люблю табакъ, смерть не люблю... *объ этомъ табаку* на маёмъ сляду́ пажаръ былъ...

Я гарячо не судилъ... теперьча—плутъ подалъ, а плутѣй тово съ боку свидѣтеливъ паставилъ (о сельскомъ судѣ). Мужики судятъ теперь по-госпотски, какъ мировыи судьи, а мужикамъ дŏ господъ—анишша глупыи. Иной мировой со словъ смѣтитъ...

Киргизы аднаво сорта с татарами; ани самовольно пришли, а теперь ихъ гибель развелась; ани рода-то мамайскова, ихъ нада бы павернуть въ наше царство, а то вить ани въ салдаты не-д-даютъ...

...папраси матерь,—и мае серц'е разступилась...

Женщина, встрѣтивъ священника, стала выражать свое сожалѣніе о томъ, что имъ не пришлось отправить панихиду по умершемъ родственникѣ.

— Кака бѣда, батюшка, — вся наша сродства собралась, и намъ панахвидку хатѣлось атслужить; день былъ табельный... ты на кстинахъ былъ, а другой (священникъ) былъ въ церкви, а народъ замарился—јисть хатятъ, знама дѣла... а у насъ радитиль помиръ, ему сороковой денекъ вышелъ... день былъ табельный... ты на кстинахъ былъ...

Разговоръ женщины среднихъ лѣтъ. Грамотная, начетчица; въ молодости собиралась въ „чернички". До замужества чуть было не сдѣлалась „хлынкой" (хлыстовкой). И теперь она—„любимица для Божьихъ дѣлъ" (религіозная). Говоритъ быстро, громко.

— ...Будётъ страсъ, будётъ ни стерпимый ужаси, бѣды будутъ нѣпремѣнно.. правда, что не больше играй, то лукавый духъ больше падставляитъ (о пѣсняхъ)...

А вы ни смяйтись... искалдавали калдуны... какъ милый искалъ—хварала... шесть дней по крикушши кричала. А потомъ за Волгу уѣхала, тамъ ишшо любодѣй привязался — искалдавали... И вотъ лихарадка и һалава болитъ...

Жадная на работу, сама хлопочу, домашне дѣло, городецъ... А ты пагляди (указывая на свекровь и свекора): ани всё мной абижены... ани не памагнуть, а я памагну, чтобъ абхадя (вокругъ, около насъ) ни было грѣха, а живи истинна...

Изъ разсказа старухи лѣтъ 65—70 о томъ, какъ она носила подкидывать ребенка.

— ...я перва яво насила къ Василь Митрьчу, а ихъ не было дома, а яво Акинфивна стаяла тутъ же са мной у воротъ... я дитё этта взяла... дадашли тутъ и стаимъ, а дитё ня рѣзко завернута... Я һаварю: — я дамой пайду, а ана һъваритъ: нѣтъ пянясёмъ яво къ Рябровымъ... скрось прашли, у һаратьбы стали; а я на паратъ падняласй. — Аглядывайся, һаваритъ ана, а я һаварю: аглядывайся ты.—Бяһуть!—Кааакъ я стрякну!... расѣчёна .. схаранилась въ камышь.... сноха испугалась, аһонь рапатушила. Ихъ взяли, павяли къ урянику. Тутъ ужъ зачали ѣздить разыскывать чье дитё. Тутъ ужъ Василь Митрьчъ пріѣхалъ... Сичасъ призвали іё...

— Тибя павядуть, а ты вотъ какъ һавари...

— Эка, я ћаварю, кака ты ловка...

— ...Ты ня ври, ты ћвари все па прáвилу, а то прападёшь...

— ...зачлá стучéть... я ему бáю: на вотъ тибѣ дитё... — Да ты што миня талкаишь...

...застаялъ Василь Митрьчъ, — абакатъ... Слава Тебѣ Господи И óтъ рŏду вяковъ ня буду насить, (подкидывать дѣтей), и ня бýду, и ня стáну...

— Да край строгая—абязанныᵒсть салдатская...

Спасибо я-то мальчишка матаватый, а то бы давно ушелъ (со службы училищнаго старожа).

Отдѣльныя выраженія и поговорки
(въ с. Пришибѣ).

Ругаютъ на атца на матерю...

Ани ходютъ разýткай, радзѣткай...

Шли пѣшкáми...

Желая причастить больного, говорятъ ему:

— Причастить бы тибя нада, причастье—вить ана смерти ня дастъ.

Послѣ причастья:

— Ну таперь куда Гасподь повярнётъ...

Цугыᴵᴵ, цугыᴵᴵ—нема дугыᴵᴵ (Повезетъ медленно, да еще дорогой что-нибудь сломается).

Пыль не салŏ, потрешь—она отстала.

Она ему въ совисть (о дѣвушкѣ: она ему нравится).

Д. Зубовка.

— ...Въ курганахъ находили золото... бывало въ стяпи пĕрĕдъ святý ночь, ăгни ћарятъ, ăтваряютца двери, въ курганы̆хъ деньги сушатца... пади бяри, да ни глядайся, а то тамъ астанешься, караулить деньги...

Пýгачъ ишёлъ...

Намъ (прежде), далёка луччи была; зямли давóльно... а ныни—я пайду въ церкывъ – свѣчки нѣтъ: совис(т)но, и людимъ (бѣднымъ) падать нечего...

По старыхъ правéхъ...

Съ ножкамъ на ножкамъ перепрыгивалъ.

Списокъ словъ.

Въ этомъ небольшомъ спискѣ собранныхъ мною на мѣстѣ словъ приводятся тѣ, которыя, какъ мнѣ кажется, заслуживаютъ быть отмѣченными или, какъ слова не употребительныя въ

литературномъ языкѣ или, какъ представляющія нѣкоторыя особенности по образованію и по значенію.

А.

аба́плъ, (прил. съ крат. оконч.)—пустой, напрасный, дурной, нестоющій вниманія. Абаплины дѣла — ненужныя, „зряшныя", безполезныя; иногда грѣховныя. „Вино—первый грѣхъ, другой—табакъ, третій—сѣмяна шелукать—аба́плины!.."

абрази́на, — лицо; (съ презрительнымъ оттѣнкомъ, то же что рожа, харя).

абы́,—лишь бы; абы какъ — какъ-нибудь, абы когда — когда-нибудь.

аграма́тный,—огромный, большой.

адо́ня,—куча хлѣбныхъ сноповъ, иначе—„кладушка".

а́жъ (ашъ),—даже.

а́я,—что, я; отзывъ на окликъ или чье-либо обращеніе.

Б.

ба́дикъ,—палка, трость.

баклашки́,—помидоры.

баклу́ши,—мелкія озера въ за́ймищахъ.

ба́сить,—лѣчить.

бике́ша,—мужицкая, стеганая на шерсти куртка.

большакъ,—старшій братъ въ семьѣ.

ба́тинька,—дѣдъ.

бзы́къ,—безпокойное состояніе скота, бѣготня его въ жаркую лѣтнюю пору, отъ укусовъ особаго рода мухъ; „скотина бзычится".

буне́ть,—глухо реветь, мычать (о скотинѣ). „Идетъ скотина бунитъ..."

бурья́нъ (соб. буряны́),—твердоствольная, высокая трава; ее косятъ для топлива.

В.

вукруги́,—всего, общимъ счетомъ, кругомъ.

втикту́,—точь въ точь, въ пору.

въ видѣніи,—вблизи, близко.

Г.

галдѣть,—говорить надоѣдливо; безъ умолку одно и то же, говорить сразу многимъ.

гамазе́я,—хлѣбный общественный магазинъ.

гарны́е сватья,—родные невѣсты, приглашенные къ жениху „за брачный столъ", послѣ вѣнчанія.

горбыли́,—сазаны.

горобе́цъ,—сусликъ.

госьпріймецъ,—хозяинъ, гостепріимецъ.
гра́мытка,—бумага вообще, какъ чистая такъ и писанная.
гре́бень,—небольшое возвышеніе поля, холмикъ.
гру́пка,—вторая печь въ избѣ для тепла (не русская); её же называютъ галанкой.
гута́рить,—разговаривать, говорить; гутаръ—говоръ.

Д.

добре́,—хорошо, очень, сильно. „Онъ дабре́ водочкой займается...“
допре́жь (дапрешь),—прежде, недавно.
дото́шный,—допытывающійся, любознательный.
догна́ть — иногда въ смыслѣ понять: „не“ даћаню я эта дѣла“ — не пойму, не уразумѣю.
дошкуря́ть,—допекать, кусать (о насѣкомыхъ) „Камары-то какъ дошкуряють!..“
дураки́, — тыквы. „Шелука́ть сѣмяна дура́шны...“, грызть тыквяныя сѣмяна.
дѣти́стый,—многочадный, обремененный дѣтьми.

Ж.

жамки́—пряники.
жёсте́льный,—весьма жесткій; „Земля-то жёсте́льная...“
жикну́ть,—кинуть, бросить.

З.

забаски́—забастовки.
забѣлка, — молоко влитое въ чай. Пить чай съ „забѣлкой“—пить чай съ молокомъ.
зажи́вный,—зажиточный; „Народъ ани—зажи́вный...“
зали́въ,—окончаніе свадебной пирушки, выражающееся въ особаго рода обрядѣ. Въ послѣдній день гулянья, оканчивая свадебную пирушку, раскупориваютъ бутылку съ водкой, зажигаютъ кусочекъ тряпочки или платокъ и, держа его въ рукѣ, *заливаютъ* виномъ.
застоя́ть,—заступиться, отстоять, защитить. „Спасиба абакатъ (адвокатъ) застаялъ...“
запра́въ,—обычай, обыкновеніе, обрядъ.
заучёный,—окончившій ученье, выученый.
зача́ть, начать что-л. дѣлать; зача́ли,—начали.
зашумѣть,—закричать.
знатни́къ,—волшебникъ.
зря́щій (зряш'ш'ій) напрасный, не пригодный на дѣло.

И.

испра́вить больного,—причастить, напутствовать св. таинъ. „Батюшка,

пажалыти жену исправить...“

изо́шлый,—немощный, болѣзненный, слабый.

К.

кайда́лъ, — хуторъ въ степи, при которомъ есть земля и скотъ. Кайдальщикъ—крестьянинъ сравнительно зажиточный, имѣющій кайдалъ и живущій большую часть года въ степи, на хуторѣ—кайдалѣ.

кали́пки,—женская обувь,—низко обрѣзанные башмаки.

катцы́,—орудіе рыбной ловли зимой; плетеныя изъ тонкаго тростника западни. Для ловли рыбы ихъ опускаютъ въ проруби и широкимъ отверстіемъ ставятъ „на воду”, т. е. противъ теченія, чтобы рыба легко попадала въ катцы и обратно не могла выйти.

каю́къ!—восклицательное: конецъ! (=крышка, капутъ и т. п.).

коби́цы—выбоины отъ лошадиныхъ копытъ.

козява́,—собир. о насѣкомыхъ: мошкахъ, комарахъ и пр.

колеси́стая дорога,—дорога съ глубокими колеями для колесъ.

комна́тка,—чуланъ.

конижо́нокъ,—жеребенокъ.

кончи́на,—окончаніе, конецъ, заключеніе.

ко́разъ—ковшъ.

корми́ться,—ѣсть.

ко́шка, — крюкъ привязанный къ веревкѣ, которой достаютъ воду изъ колодца.

кошма́,—составная часть пловучаго моста черезъ рѣку.

кря́жъ,—гористый, крутой берегъ.

ку́ртушка,—женская теплая кофта, съ рукавами.

куркули́,—такъ называютъ крестьяне великоруссы жителей слободы Владиміровки своихъ однослабожанъ малоруссовъ, переселенцевъ изъ Харьковской губ., занимающихся здѣсь хлѣбопашествомъ и скотоводствомъ.

кубе́ки,—тыквы особаго рода, какъ бы двойныя, одна больше, другая меньше.

Л.

льзя,—можно. „Льзя тутъ проѣхать?“

ло́пасть,—разщелина въ бревнѣ, куда забиваютъ клинъ.

М.

магары́чъ, — выпивка по случаю к.-л. покупки, продажи, поступленія на работу и т. п. Угощается обыкновенно лицо продавшее или взявшее задатокъ на работу.

маланья́,—молнія.

маньякъ,—маякъ.

матёрый,—взрослый, большой иногда семейный, имѣющій дѣтей.

мая́шить (маячить),—итти долго, далекимъ путемъ, въ степи. „Мая́шитъ шагомъ отъ Елтони“...

меньша́къ,—младшій братъ.

мотова́тый,—выносливый терпѣливый, видавшій виды. „Спасиба я тамальчишка матаватый, а то бы давно ушелъ“ (съ должности). Такъ говорилъ о себѣ сторожъ сельской школы, жалуясь на трудность своей службы.

му́зга,—степное озеро.

мышля́вый,—смышленый, сообразительный.

Н.

нады́сь,—на дняхъ, недавно.

наблю́лъ,—надумалъ.

начётникъ,—начетчикъ.

начи́нки,—пирожки.

не кра́тно,—не разъ.

неры́кымъ,—ненарокомъ.

не ха́й,—пусть, оставь въ покоѣ.

несча́стная,—холера.

нехоро́шая,—сибирская язва.

О.

обести́ться,—обѣщаться, дать обѣтъ.

обря́дъ,—одёжа, нарядъ. Была безъ обряда=не одѣта.

обходя́,—вокругъ, среди, между. „Чтобъ абхадя ни были́ грѣха, а живи истинна“...

одна́важды,—однажды.

оха́листый,—большой.

П.

побу́здать, позвонить.

побу́хать,—набить.

пади́на,—впадина, низкое мѣсто, удобное для посѣва, какъ болѣе сырое и защищенное отъ вѣтра, въ противоположность сырту—возвышенному мѣсту.

парафія,—приходъ.

пасство́,—пастьба, пастьбище.

по́лость,—кошма, войлокъ.

престу́пка,—проступокъ, преступленіе.

прибáва,—прибавленіе.

продикто́вный, — хитрый, себялюбивый, своекорыстный. „Продиктовный нонѣ народъ сталъ...“

продѣлистый,—дѣловой, способный.

Р.

рога́чъ,—ухватъ.
рожа́ка,—уроженецъ.
рѣзко, — очень, сильно, много: „Рѣзко я не пилъ". „Я богатырями рѣзко не занимаюсь." „Дитё была° ня рѣзко завернута°".

С.

сайга́къ,—дикая степная коза.
сапу́ха,—сажа.
сбо́рка,—сборище, собраніе.
сидёнка,—скамейка. „Си́дю на сидёнки" (сижу на скамейкѣ).
скрыть,—спрятать, закрыть. Окна скрыты,—закрыты.
сля́глая - лихорадка.
смерте́нный, — эпитетъ, указывающій на высокое качество; хорошо знающій свое дѣло. „Смерте́нный начётникъ" (т. е. весьма знающій).
смѣши́тельный,—смѣшно́й. „Смяши́тельное дѣло".
смяки́стый,—смышленный.
спры́гаться,—согласиться.
схо́дцы,—выходцы, переселенцы.
сро́дствія,—родство, родственники.
ста́вить,—опредѣлять на должность.
стеко́льникъ,—стеко́льщикъ.
стрякну́ть,—быстро побѣжать.
спеха́ться,—бояться, избѣгать.
сули́ться,—торопиться.
сумѣстно,—сообща, вмѣстѣ.
сыртъ,—возвышенное мѣсто поля, въ противоположность „пади́нѣ".

Т.

телѣшо́мъ,—нагишемъ.

У.

учени́къ,—учитель.
учени́ца,—учительница.
уходи́ться,—утонуть; вообще уха́живаться—умирать.
утва́,—собират.—утки. „Утвы-то нала́вливали!..."
у́тря, у́трясь,—по утру, утромъ.

Ф.

фате́ра,—квартира.

Х.

ха́рюшки,—ряженые, маски.
харчъ—мясо.
хучь,—хотя, хотя бы.

Ц.

ципло́къ—цыпленокъ.
цѣпо́къ,—цѣпочка, (по преимуществу для часовъ).

Ч.

чада́ня,—ласкательно—чадо, дѣтка; „чадушка мая, чаданя...“ (ласка матери).
ча́пля,—сковородникъ.
чудо́къ,—не много, чуть-чуть.
чудотворя́ть,— представлять (объ актерахъ, о ряженыхъ).
чипи́га,—деревянный плугъ.
чикама́дзя,—большая удочка,
чикама́зы,—окуни.
чирики́,—низкіе башмаки (вѣроятно сокращенное изъ черевики)
чилики́,—воробьи.

Ш.

шала́шъ,—начинающійся хуторъ. Шала́шникъ—мелкій хозяинъ собственникъ, имѣющій въ степи небольшую плетеную избу и немного земли. См. кайдалъ.
шлы́чка,—дѣтскій чепецъ.
шулыка́ть,—грызть сѣмяна, орѣхи и т. п.
шуте́йно,—въ шутку, шутя.

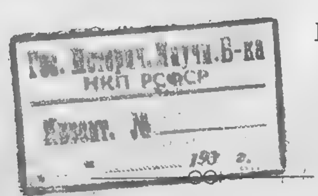
Щ.

щуна́тель,—миссіонеръ. „Щунатель малаканамъ“ (о миссіонерѣ).

Я.

Ягно́къ,—ягнёнокъ.

И. Солосинъ.







Соломинъ И.

Матеріалы для этнографіи Астрах. края.

Варш. 1910.

Отт. изъ „Р. Филол. Вѣстн."

1 т. экз.

V

Мечафф ? ~~Царь и~~

Дек. 21. Мученіе св. вмч. Ул[іанія]. Нач. Царствующу [...]мну и кумиромъ зъ совер[...]шемъ.

Житіе Метафраст. См. М[...] CXIV 1438. Изслѣд. объ нем[...] запет. подъ 16 февр.

Соловецк., № 577 (219), XVI–XV[...]

